



فرزندتان به مدرسه می‌رود - حقایق جالب به طور خلاصه

Farsi Version



فرزندتان به مدرسه می‌رود - حقایق جالب به طور خلاصه

مقدمه

والدین گرامی،

اکنون وقتش رسیده! فرزند شما دارد به مدرسه می‌رود.

ما می‌خواهیم فرزندتان در مدرسه از همان ابتدا احساس راحتی داشته باشد. اما طرز کار مدارس ابتدایی در آلمان* چگونه است؟

در این بروشور اطلاعات مهمی را ملاحظه خواهید نمود.

ما با استفاده از پرسش به شما و فرزندتان توضیح می‌دهیم در مدرسه ابتدایی چه چیزهایی را انتظار داشته باشید، مثلاً:

- ثبت نام مدرسه چگونه جشن گرفته می‌شود؟
- فرزند ما برای مدرسه به چه چیزهایی نیاز دارد؟
- فرزند ما چه درسهایی می‌خواند؟
- هر روز مدرسه چقدر طول می‌کشد؟
- از کجا بدانیم فرزندمان در مدرسه خوب پیش می‌رود یا نه؟
- فرزندمان چند روز تعطیل دارد؟

امیدوارم این اطلاعات برای شما مفید باشد.

اطلاعات عمومی درباره سازماندهی مدارس ابتدایی در ساکسونی سفلی را می‌توانید در وبسایت وزارت فرهنگ و هنر ساکسونی سفلی ملاحظه کنید.

ما مؤلفان، کاتارینا اوا رولرت، اولگا آرنولد و اینگه ولتمان هومس، والدین باتجربه مهاجر و یا معلمان هیئت مشترک مشاور هم‌آمیزی اتحادیه هانز و ناحیه لونبورک هستیم.

برای فرزندتان سال تحصیلی موفقیت‌آمیزی را آرزو می‌کنیم!

* مسئولیت مدارس در آلمان با ایالات فدرال است. به همین دلیل، برخی جنبه‌های سیستم مدارس ممکن است در هر ایالت با ایالت دیگر متفاوت باشد. این بروشور به ایالت فدرال ساکسونی سفلی اشاره دارد.

Ihr Kind kommt in die Schule - Wissenswertes kurz und knapp

Vorwort

Liebe Eltern,

nun ist es bald soweit! Ihr Kind kommt in die Schule.

Ihr Kind soll sich von Anfang an in der Schule wohlfühlen. Aber wie funktioniert die Grundschule in Deutschland*?

In dieser Broschüre finden Sie die wichtigsten Informationen dazu.

Anhand von Fragen erklären wir, was Ihr Kind und Sie in der Grundschule erwartet, zum Beispiel:

- Wie wird die Einschulung gefeiert?
- Was braucht unser Kind für die Schule?
- Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?
- Wie lange dauert der Schultag?
- Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?
- Wie viele Ferien hat unser Kind?

Wir hoffen, dass Ihnen diese Informationen weiterhelfen.

Allgemeine Informationen über die Organisation der Grundschule in Niedersachsen finden Sie auf der Internetseite des Niedersächsischen Kultusministeriums.

Wir Autorinnen, Katarzyna Ewa Rollert, Olga Arnold und Inge Voltmann-Hummes, sind erfahrene Migranteneltern und/oder Pädagoginnen aus dem gemeinsamen Integrationsbeirat der Hansestadt und des Landkreises Lüneburg.

Wir wünschen Ihrem Kind eine erfolgreiche Schulzeit!

*Für die Schulen in Deutschland sind Bundesländer zuständig. Deswegen können Aspekte des Schulsystems in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich sein. Diese Broschüre bezieht sich auf das Bundesland Niedersachsen.



نسخه فارسی

Deutsche Version

فهرست موضوعات

Themenverzeichnis

1. آیا فرزندتان آماده مدرسه است؟
2. فرزند ما آلمانی حرف نمی زند / فقط کمی آلمانی بلد است. آیا با این حال اجازه دارد به مدرسه برود؟
3. فرزند ما برای مدرسه به چه چیزهایی نیاز دارد؟
قیف مدرسه
کیف مدرسه
نوشت افزار
4. ثبت نام مدرسه چگونه جشن گرفته می شود؟
5. آیا فرزندمان می تواند به تنهایی به مدرسه برود؟
6. هر روز مدرسه چقدر طول می کشد؟
مدرسه ابتدایی قابل اطمینان
مدرسه روزانه
مکان امن
7. کلاسهای مدرسه چه شکلی هستند؟
8. فرزند ما چه درسهایی می خواند؟
9. آیا فرزند ما برای مدرسه به غذا احتیاج دارد؟
10. آیا باید به فرزندمان در آماده کردن تکالیف درسی کمک کنیم؟
11. قوانین مدرسه چیست؟
12. والدین چه نکاتی را باید درباره اردوهای مدرسه بدانند؟
13. اگر فرزندمان در مدرسه مشکل پیدا کرد چه کسی به ما کمک می کند؟
14. ما در خانه به زبان مادری مان صحبت می کنیم. آیا این کار برای فرزندمان مضر است؟
15. فرزند ما چطور می تواند زبان بومی ما را در مدرسه بیاموزد؟
16. از کجا بدانیم فرزندمان در مدرسه خوب پیش می رود یا نه؟
نمره
گواهی ها
گفتگو درباره پیشرفت تحصیلی
گفتگوی والدین و کودکان
«روز گردهمایی والدین»
17. در جلسه «شبی با والدین» چه چیزی مورد بحث قرار می گیرد؟
18. چه مراسمی در مدرسه جشن گرفته می شود؟
19. فرزند ما برای جشن تولد دعوت شده است. چه چیزهایی را باید بدانیم؟
20. وقتی فرزندمان مریض می شود چه کار باید بکنیم؟
21. فرزندمان چند روز تعطیل دارد؟
22. وقتی ما سر کار هستیم در روزهای تعطیلی مدرسه چه کسی از فرزندمان مراقبت می کند؟
23. آیا اجازه داریم در ساعات مدرسه همراه فرزندمان بیاییم؟
24. آیا فرزند ما می تواند به علت مراسم مذهبی از مدرسه مرخصی بگیرد؟
25. آیا والدین اجازه دارند به معلمان چیزی بدهند؟
26. والدین چطور می توانند در کارهای مدرسه مشارکت کنند؟
انجمن اولیاء و مربیان
اولیاء و مربیان
مدیریت مدرسه
انجمن حامی
27. حوصله فرزندمان در خانه سر می رود. چطور می توانیم در اوقات فراغت مشارکت کنیم؟

1. Ist unser Kind reif für die Schule?
2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden?
3. Was braucht unser Kind für die Schule?
a. Schultüte für die Einschulung
b. Schulranzen
c. Schulbedarf
4. Wie wird die Einschulung gefeiert?
5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen?
6. Wie lange dauert der Schultag?
a. Verlässliche Grundschule
b. Ganztagschule
c. Hort
7. Wie sehen die Schulklassen aus?
8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?
9. Braucht unser Kind Essen für die Schule?
10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen?
11. Welche Regeln gibt es in der Schule?
12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen?
13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat?
14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind?
15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen?
16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?
a. Schulnoten
b. Zeugnisse
c. Lernstands-Gespräch
d. Eltern-Kind-Gespräch
e. Elternsprechtag
17. Was wird an einem Elternabend besprochen?
18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert?
19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen?
20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist?
21. Wie viele Ferien hat unser Kind?
22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen?
23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen?
24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden?
25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken?
26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten?
a. Klassen-Elternvertretung
b. Schul-Elternrat
c. Schulvorstand
d. Förderverein
27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten?



نسخه فارسی

Deutsche Version

1. آیا فرزندتان آماده مدرسه است؟

همه کودکانی که تا 30 سپتامبر 6 ساله می شوند پس از تعطیلات تابستانی به مدرسه می روند. شما «ثبت نام» می شوید.

مدرسه ابتدایی در ساکسونی سفلی 4 سال طول می کشد. پس از آن، کودکان به مدرسه راهنمایی می روند.

اگر مطمئن نیستید که فرزندتان برای مدرسه آمادگی دارد یا نه، ابتدا با معلم مهدکودک، پزشک متخصص اطفال، یا مدیر مدرسه ابتدایی مربوطه صحبت کنید.

حدود 15 ماه قبل از ثبت نام، از والدین طی نامه ای برای ثبت نام فرزندشان در مدرسه ابتدایی مربوطه دعوت به عمل می آید. این نامه مشتمل بر نشانی مدرسه ابتدایی، تاریخ ثبت نام کودک در مدرسه و آنچه والدین باید قبل از شروع مدرسه انجام دهند خواهد بود. والدین باید به همراه فرزندشان برای ثبت نام به مدرسه ابتدایی بروند. بدین ترتیب، کودک مدرسه «خودش» را بهتر می شناسد.

مخصوصاً اگر کودک قبل از شروع مدرسه به مهدکودک نرفته باشد، لازم است که حتماً هنگام ثبت نام همراه شما بیاید. معلمان می توانند در یک مصاحبه مهارت‌های زبان آلمانی کودک را بسنجند. اگر مهارت‌های زبان آلمانی کودک کافی نباشد، اقدامات حمایتی لازم مورد بحث قرار خواهد گرفت.

والدین نیز دعوتنامه ای برای «آزمون ورودی مدرسه» کودک در دفتر بهداشت دریافت می کنند. آزمون در بهار قبل از شروع مدرسه انجام خواهد شد. در «آزمون ورودی مدرسه» باید کتابچه آمادگی (کتابچه زردرنگ آزمون) و کارت واکسیناسیون کودک هم همراه بیاورید. کودکان باید قبل از ورودشان به مدرسه در مقابل ویروس سرخک واکسینه شوند.

در آزمون ورودی مدرسه چه چیزهایی سنجش می شود؟

- رشد جسمی: این آزمون شامل موارد زیر است: گرفتن توپ، تعادل، رنگ آمیزی، باز کردن دکمه ها و بریدن اشیاء. بینایی و شنوایی نیز سنجیده می شود. قد و وزن کودک هم اندازه گیری می شود.
- رشد ذهنی: این آزمون به عنوان مثال شامل گفتن داستان با استفاده از تصاویر، دانستن اعداد و روزهای هفته است.
- رشد اجتماعی و احساسی: کودک می تواند درباره دوستانش و سرگرمی‌هایش صحبت کند. از آنها پرسیده می شود اگر در بازی با دوستانشان بیازند چه احساسی دارند یا چه واکنشی نشان می دهند.

1. Ist unser Kind reif für die Schule?

Alle Kinder, die bis zum 30. September eines Jahres 6 Jahre alt werden, kommen nach den Sommerferien in die Grundschule. Sie werden „eingeschult“.

Die Grundschule in Niedersachsen dauert 4 Jahre. Danach wechseln die Kinder auf eine weiterführende Schule.

Wenn Sie sich unsicher sind, ob Ihr Kind schulreif ist, sprechen Sie zuerst mit der Erzieherin / dem Erzieher im Kindergarten (auch Kita genannt), mit dem Kinderarzt oder mit der Schulleitung der zuständigen Grundschule.

Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden die Eltern per Brief zur Anmeldung in die für das Kind zuständige Grundschule eingeladen. In dem Brief stehen die Adresse der Grundschule, der Termin für die Schulanmeldung des Kindes und was die Eltern vor der Einschulung tun müssen. Zur Schulanmeldung an der Grundschule sollen die Eltern gemeinsam mit ihrem Kind gehen. So lernt das Kind „seine“ Schule ein wenig näher kennen.

Wenn ein Kind vor der Einschulung keinen Kindergarten besucht, ist es besonders wichtig, dass das Kind zur Schulanmeldung mitkommt. So können Lehrkräfte die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes in einem Gespräch überprüfen. Wenn die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes nicht ausreichend sind, werden notwendige Fördermaßnahmen besprochen.

Die Eltern bekommen auch noch einen Brief mit der Einladung zur „Schuleingangsuntersuchung“ des Kindes im Gesundheitsamt. Diese Untersuchung findet im Frühjahr vor der Einschulung statt. Zu der „Schuleingangsuntersuchung“ müssen das Vorsorgeheft (das gelbe U-Heft) und der Impfpass des Kindes mitgebracht werden. Alle Kinder, die in einer Schule aufgenommen werden sollen, müssen gegen Masern geimpft sei.

Was wird in der „Schuleingangsuntersuchung“ geprüft?

- Die körperliche Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel: Ballfangen, Balancieren, Malen, Knöpfe öffnen und Formen ausschneiden. Auch Hören und Sehen werden getestet. Das Kind wird gemessen und gewogen.
- Die geistige Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel nach Bildern erzählen, Zahlen und Wochentage kennen.
- Soziale und emotionale Entwicklung: Das Kind kann über seine Freunde und Hobbies erzählen. Es wird gefragt, wie es ihm geht, oder wie es reagiert, wenn es beim Spielen verliert.



نسخه فارسی

Deutsche Version

به ندرت توصیه می شود که عجلتاً کودک را به مدرسه نفرستند و او را بیشتر در مهدکودک نگه دارند. این مشکل محسوب نمی شود. کودک زمان بیشتری به منظور آماده شدن برای مدرسه احتیاج دارد. شاید باید اعتماد به نفس بیشتری به دست بیاورد یا هنوز خیلی بازیگوش است.

اگر کودکی هنوز آلمانی صحبت نمی کند یا دچار معلولیت جسمی است، دلیل نمی شود که او را به مدرسه نفرستید.

پرورش مهارت‌های زبان آلمانی کودکان پیش دبستانی اساساً در مهدکودک انجام می شود. یک سال قبل از شروع مدرسه رفتن، رشد زبانی کودکانی که در آینده به مدرسه می روند با دقت بررسی و تقویت می شود.

Ganz selten wird empfohlen, das Kind noch nicht in die Schule zu schicken, sondern es länger im Kindergarten zu lassen. Das ist kein Problem. Das Kind braucht noch etwas Zeit, um „schulreif“ zu werden. Vielleicht soll es selbstbewusster werden oder es ist noch sehr verspielt.

Wenn ein Kind noch nicht so gut Deutsch spricht oder eine körperliche Einschränkung hat, ist das kein Grund, es nicht in die Schule zu schicken.

Die Förderung der Entwicklung der deutschen Sprachkenntnisse der Vorschulkinder findet grundsätzlich im Kindergarten statt. Ein Jahr vor der Einschulung wird die sprachliche Entwicklung der zukünftigen Schulkinder noch einmal genau überprüft und verstärkt.



2. فرزند ما آلمانی حرف نمی زند / فقط کمی آلمانی بلد است. آیا با این حال اجازه دارد به مدرسه برود؟

یک بله محکم. حتی اگر کودکی اصلاً نتواند آلمانی صحبت کند یا فقط اندکی آلمانی بلد باشد، دلیلی وجود ندارد که او را به مدرسه نفرستید. کودکان معمولاً خیلی زود آلمانی یاد می گیرند. در عوض، معلمان باتجربه از آنها حمایت می کنند.

حمایت ها انواع مختلفی دارد، از قبیل اینکه: معلمان دیگری شخصاً با کودکان کار می کنند تا به آنها آلمانی یاد دهند، به کودکان برای انجام کارها وقت بیشتری داده می شود، دستورات کاری ساده می شود، یا کودکان می توانند از واژه نامه یا واژه نامه تصویری استفاده کنند. در خیلی از مدارس آلمانی به عنوان زبان دوم (که DaZ هم نامیده می شود) ارائه می شود یا آموزش تکمیلی به زبان آلمانی صورت می گیرد.

در برخی مدارس کلاسهای ویژه ای موسوم به کلاسهای آموزش زبان وجود دارد (گاهی کلاسهای DaZ نیز نامیده می شود). در این کلاسها، به کودکان مهاجر که زبان آلمانی بلد نیستند یا کمی بلد هستند به صورت فشرده آلمانی درس داده می شود. کلاسهای آموزش زبان علاوه بر درسهای عادی یا به موازات آنها برگزار می شود. کلاس زبان معمولاً 1 سال طول می کشد.

حتی اگر والدین خودشان به زبان آلمانی صحبت نکنند، می توانند به فرزندشان برای یادگیری زبان آلمانی کمک کنند. مثلاً، والدین می توانند تریبی بدهند تا فرزندشان دوستان آلمانی زبان نیز داشته باشد و برنامه های مناسب کودک به زبان آلمانی را از تلویزیون تماشا کند.

2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden?

Ein klares Ja. Auch wenn ein Kind gar kein Deutsch oder nur wenig Deutsch sprechen kann, ist es kein Grund, das Kind nicht in die Schule zu schicken. Die Kinder lernen in der Regel sehr schnell Deutsch. Dafür bekommen sie Unterstützung von erfahrenen Lehrkräften.

Es gibt viele Formen der Unterstützung, zum Beispiel: Zusätzliche Lehrkräfte arbeiten individuell mit den Kindern, um ihnen Deutsch beizubringen, die Kinder bekommen zusätzliche Bearbeitungszeit für ihre Aufgaben, Arbeitsaufträge werden vereinfacht gestellt, die Kinder dürfen mit Wörterbuch oder Bilder-Wörterbuch arbeiten. An vielen Schulen wird Deutsch als Zweitsprache (auch DaZ genannt) und Förderunterricht in Deutsch angeboten.

An einigen Schulen gibt es spezielle Klassen, sogenannte Sprachlernklassen (manchmal auch DaZ-Klassen genannt). In diesen Klassen bekommen Migrantenkinder ohne oder mit nur wenig Deutschkenntnissen einen intensiven Deutschunterricht. Der Unterricht in den Sprachlernklassen findet zusätzlich oder parallel zum regulären Unterricht statt. Der Besuch einer Sprachlernklasse dauert in der Regel 1 Jahr.

Auch wenn die Eltern selbst kein Deutsch sprechen, können sie ihr Kind beim Deutschlernen unterstützen. Zum Beispiel können die Eltern darauf achten, dass ihr Kind auch deutschsprachige Freunde hat und kindgerechte Fernsehsendungen auf Deutsch schaut.



3. فرزند ما برای مدرسه به چه چیزهایی نیاز دارد؟

a. کیف مدرسه برای ثبت نام در مدرسه

از قرن نوزدهم به بعد، به کلاس اولی‌ها در آلمان یک کیف مدرسه* داده می‌شود. کیف مدرسه، که «کله قند» هم نامیده می‌شود، به منظور «شیرین کردن» شروع مدرسه برای نوآموزان در نظر گرفته شده است. کیف مدرسه پر از نوشت افزار، میوه، و شیرینی است. برخی فروشگاه‌ها و نوشت افزارفروشی‌ها حتی به صورت رایگان کیف مدرسه را برای شما پر می‌کنند.

خیلی از والدین، خودشان کیف مدرسه را می‌سازند، چه به عنوان سوپرایز و چه با همکاری خود کودک. از مقوا یا پارچه می‌توان به عنوان مواد سازنده کیف استفاده کرد. نکاتی درباره ساخت کیف را می‌توانید از فروشگاه‌های لوازم کاردستی یا در اینترنت پیدا کنید. در برخی مدارس، دانش‌آموزان قدیمی‌تر، برای نوآموزان کلاس اولی کیف مدرسه را می‌سازند. اما می‌توانید کیف‌های مدرسه کامل‌شده زیبایی نیز بخرید یا درخواست کنید این کیف‌ها به کودکان داده شود. مهم! همه کودکان باید در روز مراسم افتتاحیه مدرسه کیف مدرسه خود را همراهشان بیاورند.

b. کیف مدرسه

کیف مدرسه یک نوع کوله پشتی برای دانش‌آموزان ابتدایی است، فقط تعادل بهتری دارد. کیف مدرسه رنگی است، روی برخی کیف‌ها تصاویری از قصه‌ها یا تصاویر کارتونی وجود دارد. دانش‌آموز معمولاً می‌خواهد خودش طرح و رنگ کیف را انتخاب کند. والدین باید اطمینان حاصل کنند که کیف برای بچه مناسب است و زیاد سنگین نیست. در ماه ژانویه نمایشگاه‌هایی از کیف‌های مدرسه برپا می‌شود. در آنجا می‌توانید مجموعه متنوعی از کیف‌های مدرسه را ببینید و گاهی می‌توانید آنها را با قیمت‌های خوبی بخرید. اما می‌توانید کیف‌های دست دوم خوبی نیز در فروشگاه‌های لوازم دست دوم یا در اینترنت پیدا کنید. مهم! همه کودکان باید کیف مدرسه خود را در روز افتتاحیه مدرسه با خود بیاورند.

در کیف مدرسه، یک بخش «جامدادی» یا «جای پَر» وجود دارد. «پَر» یک کلمه قدیمی است و به دورانی اشاره دارد که با پر غاز می‌نوشتند. جامدادی شامل همه نوشت افزار و لوازم کاردستی از جمله خودکار، مدادتراش، چسب کاغذ، خط‌کش و پاک‌کن است. علاوه بر این، کودکان به یک ساک ورزشی (برای گذاشتن گرمکن و کفش ورزشی درس ورزش، که تجهیزات ورزشی هم نامیده می‌شوند) و یک قمقمه آب و ظرف غذا برای صبحانه دوم هم نیاز دارند.

c. نوشت افزار

در شب اطلاع‌رسانی، حتی قبل از شروع مدرسه، والدین از آنچه کودکان برای مدرسه نیاز دارند مطلع می‌شوند.

3. Was braucht unser Kind für die Schule?

a. Die Schultüte zur Einschulung

Seit dem 19. Jahrhundert bekommen die Schulanfänger*innen in Deutschland eine Schultüte. Die Schultüte, oder auch „Zuckertüte“ genannt, soll den Schulkindern den Anfang der Schule „versüßen“. Schultüten sind mit Schulmaterial, Obst und Süßigkeiten gefüllt. Einige Lebensmittel- und Schreibwarengeschäfte bieten sogar eine kostenlose Befüllung der Schultüte an.

Viele Eltern basteln die Schultüten selbst, entweder als eine Überraschung oder gemeinsam mit dem Kind. Als Material bieten sich dafür Pappe oder Stoff an. Tipps gibt es im Bastelladen oder Internet. In manchen Schulen basteln die älteren Schulkinder die Schultüten für die Schulanfänger. Man kann aber auch schöne fertige Schultüten kaufen oder dem Kind schenken lassen. Wichtig! Alle Kinder bringen ihre Schultüten zur Einschulungsfeier mit.

b. Der Schulranzen

Der Schulranzen ist eine Art Rucksack für die Grundschul Kinder, nur viel stabiler. Schulranzen sind bunt, manche haben Bilder aus Märchen und oder Comicfiguren darauf. Das Schulkind möchte meistens selbst über das Motiv und die Farben entscheiden. Die Eltern sollten darauf achten, dass der Ranzen gut sitzt und nicht zu schwer ist. Im Januar gibt es Schulranzen-Messen. Dort hat man eine große Auswahl an Schulranzen und bekommt manchmal gute Preise. Aber auch in Second-Hand-Geschäften oder im Internet findet man gute gebrauchte Ranzen. Wichtig! Alle Kinder nehmen ihren Schulranzen zur Einschulungsfeier mit. In den Schulranzen gehört die sogenannte „Federation“ oder „Federtasche.“ Feder ist ein altes Wort aus der Zeit, wo man mit einer Gänsefeder geschrieben hat. In der Federation sind alle Schreib- und Bastelutensilien inklusive Stifte, Anspitzer, Papierkleber, Lineal und Radiergummi. Dann brauchen die Kinder auch noch einen Sportbeutel (für die Sportbekleidung und Turnschuhe für den Sportunterricht, auch Turnzeug genannt), eine Trinkflasche und eine Brot-Dose für das zweite Frühstück.

c. Schulbedarf

Am Informations-Abend, noch vor dem Schulstart, erfahren die Eltern, welche Sachen die Kinder für die Schule brauchen.



کتاب های درسی: مدرسه فهرستی از کتابها و کتابچه های تمرینی لازم را منتشر می کند. والدین می توانند خودشان تصمیم بگیرند که چه کتابی را بخرند و چه کتابی را از مدرسه قرض بگیرند. هزینه امانت گرفتن کتاب برای همه یکسان نیست. این هزینه مثلاً به این بستگی دارد که در یک خانواده چند فرزند همزمان به مدرسه می روند. کتابهای امانت گرفته شده باید خیلی خوب نگهداری شوند، زیرا سال آینده به کودک دیگری امانت داده خواهند شد. توصیه می شود برای محافظت از کتابها آنها را جلد پلاستیکی یا کاغذی بگیرید (اما لطفاً از جلد های چسب دار استفاده نکنید).

لوازم کاری: مدادرنگی، مداد، دفتر مشق، قیچی، خط کش، کتاب کار یا کتاب درسی، جعبه رنگ («جعبه آبرنگ» هم نامیده می شود)، زبردستی، و پوشه کار باید توسط والدین خریداری شود. لازم نیست گرانترین لوازم خریده شود، همین که تا حد امکان بادوام و سازگار با محیط زیست باشد کفایت می کند. معلمان با کمال میل شما را در این مورد راهنمایی می کنند.

لباسهای مخصوص: مثل مهدکودک، کودکان به دمپایی های غیرلغزنده برای مدرسه نیاز دارند. برای درس نقاشی، یک روپوش نقاشی به منظور محافظت از لباسها مفید خواهد بود. برای درس ورزش، کودکان به «لوازم ورزشی» نیاز دارند، مثلاً گرمکن و کفش ورزشی (با کفی ضدساییدگی!) که در یک ساک ورزشی حمل می شوند.

Schulbücher: Die Schule gibt Listen mit den benötigten Büchern und Heften aus. Die Eltern können selbst entscheiden, welches Buch sie kaufen und welches Buch sie an der Schule ausleihen. Die Leihgebühr ist nicht für alle gleich hoch. Sie hängt zum Beispiel davon ab, wie viele Kinder einer Familie gleichzeitig in der Schule sind. Die geliehenen Bücher müssen besonders gut behandelt werden, denn sie werden im nächsten Jahr einem anderen Kind ausgeliehen. Es ist ratsam, das Buch mit einer Folie (aber bitte keine selbstklebende Folie verwenden) oder mit Papier zu schützen.

Arbeits-Material: Malstifte, Bleistifte, Hefte, eine Schere, Lineal, Arbeitshefte zu den Lehrbüchern, Malkasten (auch „Tuschkasten“ genannt), Malblock, Mappen müssen die Eltern einkaufen. Es muss nicht das Teuerste sein, sondern haltbar und möglichst umweltfreundlich. Lehrkräfte geben gern Tipps dazu.

Spezielle Bekleidung: Wie auch im Kindergarten, brauchen die Kinder rutschfeste Hausschuhe für die Schule. Für den Mal-Unterricht ist ein Mal-Kittel als Schutz für die Kleidung sinnvoll. Für den Sportunterricht brauchen die Kinder das „Turnzeug“, also die Sportkleidung und Turnschuhe (mit abriebfester Sohle!), die in einem Sportbeutel transportiert werden.

**4. ثبت نام مدرسه چگونه جشن گرفته می شود؟**

مدرسه رفتن معمولاً در اولین شنبه پس از تعطیلات تابستانی آغاز می شود. مدرسه یک برنامه خاص را برای ثبت نام آماده می کند. این یعنی در مدرسه جشن می گیریم. در این جشن، مدیریت مدرسه به همه دانش آموزان جدید خوشامد می گوید و کلاسشان را به آنها نشان می دهد. می توانید از دوستان و خانواده خود برای حضور در مدرسه دعوت کنید. بسیار مهم: کیف و قیف مدرسه را باید با خود به مراسم افتتاحیه مدرسه بیاورید!

دانش آموزان کلاسهای بالاتر سرودها یا نمایشهای کوتاهی اجرا خواهند کرد. سپس کودکان با معلمشان به کلاس خود می روند. سپس برنامه کلاسی خود را می گیرند و با هم نقاشی می کنند یا کار دستی درست می کنند. از آنجا که غالباً زمانی نیز برای بازی در حیاط مدرسه در نظر گرفته می شود، کودکان باید لباس راحت بپوشند. خانواده ها در کنار هم قهوه می نوشند و کیک صرف می کنند.

رسم آنست که قبل از شروع مدارس یک مراسم همبستگی مدارس در یکی از کلیساهای اطراف برگزار می شود. شرکت در این مراسم اختیاری است.

پس از مراسم ثبت نام مدرسه، معمولاً جشنی در خانه یا رستوران با خانواده و دوستان گرفته می شود.

4. Wie wird die Einschulung gefeiert?

Die Einschulung findet in der Regel am ersten Sonnabend nach den Sommerferien statt. Die Schule bereitet ein besonderes Programm für die Einschulung vor. Das heißt, es gibt eine Feier in der Schule. Bei der Feier begrüßt die Schulleitung alle neuen Kinder und sagt, in welche Klasse die Kinder gehören. Die Familie und Freunde sind zur Einschulung eingeladen. Ganz wichtig: Der Schulranzen und die Schultüte müssen zur Einschulungsfeier mit!

Die Kinder der höheren Klassen führen kleine Singspiele oder Theaterstücke auf. Danach gehen die Kinder mit ihrer Klassenlehrerin oder ihrem Klassenlehrer in den Klassenraum. Sie bekommen dann ihren Stundenplan und malen oder basteln gemeinsam. Da oft auch Zeit zum Spielen auf dem Schulhof ist, sollten die Kinder eine bequeme Kleidung anziehen. Die Familien trinken zusammen Kaffee und essen Kuchen.

In der Regel gibt es vor der Einschulungsfeier auch einen ökumenischen Schulgottesdienst in einer der umliegenden Kirchen. Die Teilnahme am Gottesdienst ist freiwillig.

Nach der Einschulungsfeier in der Schule wird meistens auch zuhause oder in einem Restaurant mit Familie und Freunden gefeiert.

**5. آیا فرزندمان می تواند به تنهایی به مدرسه برود؟**

این برای مدرسه ابتدایی است: «پاهای کوچک، مسیرهای کوچک». این یعنی بچه های ابتدایی باید پیاده یا با دوچرخه به مدرسه بروند (اگر می توانند به طور ایمنی دوچرخه برانند).

در چند هفته نخست، کودکان و والدین با هم به مدرسه می روند. والدین به کودک نشان می دهند چگونه و در چه مکانهایی باید به چراغهای راهنما، خط عابر پیاده و جاهای خطرناک دقت کند. غالباً چند خانواده برنامه ریزی می کنند و کودکان خود را به نوبت همراهی می کنند. پس از چند هفته، اغلب کودکان راه را خوب یاد می گیرند و می توانند بدون کمک بزرگترها پیاده به مدرسه بروند. همه کودکان در راه مدرسه بیمه شده اند. اگر حادثه ای رخ دهد، باید در اسرع وقت به مدرسه اطلاع دهید. سپس مدرسه به شرکت بیمه اطلاع می دهد.

کودکانی که بیش از 2 کیلومتر با مدرسه فاصله دارند می توانند به صورت رایگان از اتوبوس استفاده کنند. بدین منظور کودکان بلیطهای رایگانی دریافت می کنند. درباره این موضوع می توانید از مدرسه سؤال کنید.

5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen?

Für die Grundschule gilt es: „Kurze Beine, kurze Wege.“ Das heißt, die Grundschul Kinder sollen also möglichst zu Fuß in die Schule gehen oder mit dem Fahrrad fahren (wenn sie schon sicher Fahrradfahren können).

In den ersten Wochen gehen Kinder und Eltern den Schulweg zusammen. Die Eltern zeigen dem Kind, wie und wo Ampeln, Zebrastreifen und gefährliche Stellen zu beachten sind. Dabei organisieren sich oft mehrere Familien und begleiten ihre Kinder abwechselnd. Nach wenigen Wochen kennen die meisten Kinder den Weg gut und können ihn ohne Erwachsene gehen.

Alle Kinder sind auf dem Schulweg versichert. Falls es zu einem Unfall kommt, muss die Schule schnell benachrichtigt werden. Die Schule benachrichtigt dann die Versicherung.

Kinder, die weiter als 2 km von ihrer Schule entfernt wohnen, können kostenlos Bus fahren. Dafür bekommen die Kinder kostenlose Fahrkarten. Auskunft darüber gibt die Schule.

**6. هر روز مدرسه چقدر طول می‌کشد؟**

یک روز تحصیلی در مدرسه ابتدایی معمولاً از ساعت 7:30 صبح و 8:30 صبح شروع می‌شود و تا 6 ساعت مدرسه طول می‌کشد (هر ساعت مدرسه = 45 دقیقه). همیشه دو درس پشت سر هم بدون زنگ تفریح وجود دارد، سپس یک زنگ تفریح 20 تا 30 دقیقه ای خواهند داشت. اگر کلاس ساعت 8 صبح شروع شود، مدرسه ساعت 1 بعد از ظهر تعطیل می‌شود.

مدرسه ابتدایی قابل اطمینان

مدارس ابتدایی در ساکسوی سفلی «قابل اطمینان» هستند. قابل اطمینان یعنی اینکه حداقل از ساعت 8:00 تا 13:00 از بچه‌ها مراقبت می‌شود. اگر درس زودتر تمام شود، بچه‌ها تا ساعت 13:00 در مدرسه می‌مانند. در ساعات مراقبت از کودکان، بچه‌ها می‌توانند بازی کنند یا در گروه‌های کاری (که به اختصار AG نامیده می‌شود) مانند گروه‌های ورزشی، گروه‌گر، یا گروه‌های صنایع دستی شرکت کنند.

در دو روز از سال درسه‌ها پس از 3 ساعت تمام می‌شود. اینها روزهایی در زمستان و تابستان هستند که بچه‌ها کارنامه می‌گیرند. خیلی از والدین در روزهای دریافت کارنامه خودشان دنبال فرزندانشان می‌آیند. پس از نیمه اول کلاس اول، کودکان هنوز کارنامه دریافت نمی‌کنند.

مدرسه روزانه

خیلی از مدارس ابتدایی اکنون به عنوان مدرسه روزانه عمل می‌کنند. اگر کودک به مدرسه روزانه برود، حداقل تا ساعت 15:30 در مدرسه خواهد بود. او پس از پایان کلاس‌ها ناهار می‌خورد. والدین باید هزینه ناهار را بپردازند. بعد از ظهرها، بچه‌ها در گروه‌های کاری مختلف (AG) شرکت می‌کنند و تحت نظارت معلمان تکالیف را انجام می‌دهند. پیشنهاد مدرسه روزانه در هر مدرسه متفاوت است. معلمان هنگام ثبت نام مدرسه توضیح می‌دهند یک کودک چه مدت باید در مدرسه بماند یا ممکن است بماند.

مکان امن

برخی مدارس ابتدایی دارای یک مرکز مراقبت روزانه هستند. مرکز مراقبت روزانه محلی است که عصرها از کودکان مراقبت می‌شود. ناهار، نظارت بر انجام تکالیف و گروه‌های کاری مختلف (AG) نیز در مراقبت پس از مدرسه ارائه می‌شود. این مراقبت غالباً حتی در مدارس روزانه طولانی‌تر است و امکان مراقبت از کودکان در روزهای تعطیل نیز وجود دارد. برخلاف مدارس روزانه، مراقبت پس از مدرسه رایگان نیست. جاهای مراقبت پس از مدرسه معمولاً زود گرفته می‌شود.

6. Wie lange dauert der Schultag?

Ein Schultag in der Grundschule beginnt in der Regel zwischen 7:30 Uhr und 8:30 Uhr und dauert bis zu 6 Schulstunden (1 Schulstunde = 45 Minuten). Es sind immer zwei Unterrichtsstunden ohne Pause direkt hintereinander, dann gibt es eine Pause von 20 bis 30 Minuten. Wenn der Unterricht um 8 Uhr beginnt, dann ist gegen 13 Uhr der Schulschluss.

Verlässliche Grundschule

Die Grundschulen in Niedersachsen sind „verlässlich“. Verlässlich heißt, die Kinder werden bis mindestens von 8:00 Uhr 13:00 Uhr betreut. Wenn der Unterricht schon früher endet, können die Kinder bis 13:00 Uhr in der Schule betreut bleiben. In der Betreuungszeit können Kinder spielen oder an Arbeitsgemeinschaften (kurz AGs genannt) wie Sport, Chorsingen oder Basteln teilnehmen.

An zwei Tagen im Jahr endet der Unterricht nach der 3. Stunde. Das sind die Tage im Winter und im Sommer, an denen die Kinder Zeugnisse bekommen. Viele Eltern holen ihre Kinder an den Zeugnistagen von der Schule ab. Nach dem ersten Halbjahr der ersten Klasse bekommen die Kinder noch kein Zeugnis.

Ganztagschule

Viele Grundschulen funktionieren inzwischen als Ganztagschulen. Geht das Kind in eine Ganztagschule, ist es bis mindestens 15:30 Uhr in der Schule. Es bekommt dort nach dem Unterricht ein Mittagessen. Das Mittagessen müssen die Eltern bezahlen. Am Nachmittag nimmt das Kind an verschiedenen Arbeitsgemeinschaften (AGs) teil und es macht unter Aufsicht die Hausaufgaben. Das Angebot der Ganztagschule wird je nach Schule unterschiedlich gestaltet. Wie lange ein Kind in der Schule bleiben muss oder darf, erklären die Lehrkräfte bei der Anmeldung zur Schule.

Hort

An einigen Grundschulen gibt es einen Hort. Der Hort ist ein Ort, wo die Kinder am Nachmittag betreut werden. Auch im Hort wird Mittagessen, Hausaufgabenbetreuung und verschiedene Arbeitsgemeinschaften (AGs) angeboten. Häufig geht die Betreuung sogar länger als in der Ganztagschule und die Kinder können dort auch in den Ferien betreut werden. Der Hort ist im Gegensatz zur Ganztagschule nicht kostenlos. Die Plätze im Hort sind oft schnell vergeben.

**7. کلاسهای مدرسه چه شکلی هستند؟**

در یک کلاس مدرسه ابتدایی، تا 26 کودک، دختر و پسر، با هم درس می آموزند. مدارس ابتدایی در ساکسونی سفلی برای همگان آزاد است. همگانی بدین معناست که کودکان معلول و بدون معلولیت از همان ابتدا در کلاسهای مشترک حضور پیدا می کنند.

معلم کلاس تقریباً هر روز به بچه ها درس می دهد و مهمترین فردی است که بچه ها و والدین می توانند با او تماس داشته باشند. معلم ساعات زیادی در هفته با کودکان کار می کند. معلمان مخصوصی نیز وجود دارد که درسهای جداگانه مانند ریاضی یا ورزش را درس می دهند.

یک کلاس معمولاً در اتاق ثابتی برگزار می شود. قفسه ها یا کمدهایی در کلاس وجود دارد. کودکان وسایلی را که برای درسشان نیاز دارند در این محل ها می گذارند.

7. Wie sehen die Schulklassen aus?

In einer Grundschulklasse lernen bis zu 26 Kinder, Mädchen und Jungen, gemeinsam. Die Grundschulen in Niedersachsen sind „inklusiv“. „Inklusiv“ bedeutet, dass Kinder mit und ohne Behinderung von Anfang an am gemeinsamen Unterricht teilnehmen.

Die Klassenlehrkraft unterrichtet die Klasse fast jeden Tag und ist die wichtigste Ansprech-Person für die Kinder und die Eltern. Sie/Er arbeitet viele Stunden in der Woche mit den Kindern. Es gibt auch noch Fachlehrkräfte, die einzelne Fächer wie zum Beispiel Mathematik oder Sport unterrichten.

Eine Klasse hat häufig einen eigenen Klassenraum. Im Klassenraum sind Kisten oder Fächern. Darin bewahren die Kinder ihre Sachen auf, die sie für den Unterricht brauchen.

**8. فرزند ما چه درس‌هایی می‌خواند؟**

در مدرسه ابتدایی، برنامه درسی شامل زبان آلمانی، ریاضی، مطالعات اجتماعی، موسیقی، هنر و ورزش است. علاوه بر این، گروه‌های کاری مختلفی که AG نامیده می‌شوند نیز وجود دارد. کودکان خودشان گروه‌های کاری خود را انتخاب می‌کنند (مثلاً: ورزش، محیط زیست، فناوری، موسیقی، باغ مدرسه و خیلی گروه‌های دیگر). در بیشتر مدارس، کودکان استفاده از کامپیوتر و اینترنت را هم یاد می‌گیرند.

در درسها به مطالب بسیار متنوعی پرداخته می‌شود: سؤالات علمی، موضوعات تاریخی، آموزش جنسی (در کلاس سوم یا چهارم)، آموزش سیاسی. شرکت در کلاسهای آموزش جنسی برای همه اجباری است. وقتی موعد درسهای آموزش جنسی فرا برسد، مدرسه زمان و موضوعات مورد بررسی را به والدین اطلاع خواهد داد. اگر والدین درباره آموزش جنسی سؤالی دارند، معلم کلاس با کمال میل به سؤالات آنها پاسخ خواهد داد.

آماده سازی عملی و نظری برای آزمون دوچرخه سواری نیز بخشی از برنامه کلاسی است. از کلاس سوم به بعد، انگلیسی آموزش داده می‌شود.

در ابتدای کلاس اول، یادگیری عمدتاً با بازی انجام می‌شود. این کار انتقال از مهدکودک به مدرسه را تسهیل می‌کند.

علاوه بر موضوعات تدریس شده، «یادگیری اجتماعی» در مدرسه بسیار مهم است: کمک کردن به دیگران، روحیه تیمی، احترام، تحمل و احساس مسئولیت در همه موضوعات تمرین می‌شود.

در پایان کلاس چهارم، فرزند شما می‌تواند به طور مطمئن شنا کند. این یک مهارت حیاتی است! به همین علت است که خیلی از مدارس ابتدایی کلاسهای شنا هم برگزار می‌کنند. در این صورت کودکان فرصت دارند یک مدال شنا داشته باشند (اسب دریایی، برنز یا نقره). توصیه می‌شود قبل از آنکه کودکان درس ابتدایی را شروع کنند آنها را به آب عادت دهید. «اسب دریایی» نخستین مدال شناساست که کودک می‌تواند داشته باشد. بدین معناست که کودک می‌تواند برای مدت خاصی شناور بماند. کودکان 4 تا 6 ساله می‌توانند اسب دریایی را تهیه کنند.

شرکت در ورزش و کلاسهای شنا بخش مهمی از آموزش است و برای همه کودکان اجباری است. در کلاسهای ورزش و شنا همیشه اتاق رختکن دخترها و پسرها جداست. دخترها اجازه دارند در کلاس شنا یک لباس شنا کامل که تمام بدنشان را بپوشاند (که بورکینی هم نامیده می‌شود). یادگیری و بازی در کنار هم به کودکان کمک می‌کند یک جامعه کلاسی خوب را تشکیل دهند.

8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?

In der Grundschule stehen Deutsch, Mathematik, Sachunterricht, Musik, Kunst und Sport auf dem Stundenplan. Dazu kommen verschiedene Arbeitsgemeinschaften, kurz AGs, genannt. Die Kinder wählen ihre AGs selbst (zum Beispiel: Sport, Umwelt, Technik, Musik, Schulgarten und vieles mehr). An den meisten Schulen lernen Kinder auch den Umgang mit Computern und Internet.

Der Sachunterricht behandelt sehr unterschiedliche Inhalte: Naturwissenschaftliche Fragen, Geschichts-Themen, Sexualkunde (in 3. oder 4. Klasse), politische Bildung. Die Teilnahme am Sexualunterricht ist für alle Pflicht. Die Schule informiert die Eltern, wann der Sexualunterricht ansteht und welche Inhalte da vermittelt werden. Wenn Eltern fragen zum Sexualunterricht haben, dürfen sie gerne mit der Klassenlehrkraft sprechen.

Auch die praktische und theoretische Vorbereitung zur Fahrradprüfung gehört zum Lehrplan. Ab 3. Klasse wird Englisch unterrichtet.

Am Anfang der 1. Klasse wird vor allem spielerisch gelernt. Dadurch wird der Übergang vom Kindergarten in die Schule erleichtert.

Neben den Unterrichtsfächern ist das „soziale Lernen“ ganz wichtig in der Schule: Hilfsbereitschaft, Teamgeist, Respekt, Toleranz und Verantwortungsbewusstsein werden in allen Fächern eingeübt.

Am Ende der 4. Klasse soll Ihr Kind sicher schwimmen können. Das ist lebenswichtig! Deshalb bieten viele Grundschulen auch Schwimmunterricht an. Die Kinder haben dann die Möglichkeit, ein Schwimmabzeichen (Seepferdchen, Bronze oder Silber) zu machen. Es ist sehr ratsam, schon vor dem Beginn der Grundschule die Kinder an das Wasser zu gewöhnen. Das „Seepferdchen“ ist das erste Schwimmabzeichen, das ein Kind bekommen kann. Es bedeutet, dass sich ein Kind eine gewisse Zeit über Wasser halten kann. Das Seepferdchen können Kinder schon im Alter von 4-6 Jahren schaffen.

Die Teilnahme am Sport- und Schwimmunterricht ist ein wichtiger Teil der Erziehung und für alle Kinder verpflichtend. Beim Sport- und Schwimmunterricht gib es immer getrennte Umkleide-Räume für Jungen und Mädchen. Mädchen dürfen einen Ganzkörper-Badeanzug (auch Burkini genannt) im Schwimmunterricht tragen. Das gemeinsame Lernen und Spielen hilft den Kindern, eine gute Klassengemeinschaft zu bilden.

**9. آیا فرزند ما برای مدرسه به غذا احتیاج دارد؟**

صبحانه برای دانش آموزان مهم است - ابتدا در خانه و سپس هنگام زنگ تفریح در مدرسه. صبحانه مدرسه «میان وعده زنگ تفریح» هم نامیده می شود. این به کودکان کمک می کند تا زمان نهار تمرکز داشته باشند. در خیلی از مدارس ابتدایی، یک صبحانه مشترک در کلاس ترتیب داده می شود.

والدین غذایی را که فرزندشان دوست دارد در ظرف غذای او می گذارند، مثلاً نان و پنیر و سوسیس، میوه و سبزیجات. بچه ها نباید شیرینی و سایر اسنک های ناسالم مثل چیپس را همراه خود بیاورند. نوشیدنی زنگ تفریح هم بسیار مهم است. لطفاً نوشیدنی بدون شکر باشد.

به کودکان در مدارس روزانه یا مراقبت پس از مدرسه نهار داده می شود. والدین باید کودک را برای نهار ثبت نام کنند و هزینه آن را بپردازند.

9. Braucht unser Kind Essen für die Schule?

Ein Frühstück ist wichtig für Schulkinder – erst zu Hause und dann für die Pausen in der Schule. Das Frühstück für die Schule wird auch „Pausenbrot“ genannt. Es hilft den Kindern bis zum Mittagessen konzentriert zu bleiben. In vielen Grundschulen wird ein gemeinsames Frühstück in der Klasse organisiert.

Die Eltern packen in die Brot-Dose das, was ihr Kind gerne isst, zum Beispiel Brot mit Käse und Wurst, Obst und Gemüse. Süßigkeiten und andere ungesunde Snacks wie Chips sollen nicht mitgebracht werden. Ein Getränk für die Pausen ist auch sehr wichtig. Bitte ohne Zucker.

Kinder in der Ganztagschule oder im Hort bekommen ein Mittagessen. Dafür müssen die Eltern das Kind anmelden und es bezahlen.

**10. آیا باید به فرزندمان در آماده کردن تکالیف درسی کمک کنیم؟**

تکالیف مدرسه باید کودک را مستقل بار بیاورد. اما کودک وقتی خوشحال می شود که والدینش به کارهایی که برای مدرسه انجام می دهد توجه نشان دهند. این کار به آنها انگیزه می دهد. در صورت امکان والدین نباید به آنها کمک کنند. در غیر این صورت، معلم نمی تواند توانایی واقعی کودک را ارزیابی کند.

کودک باید تکالیف درسی خود را در محل آرامی انجام دهد تا بتواند تمرکز داشته باشد. کودک نباید بیش از 30 دقیقه مشق داشته باشد. اما اگر کودک می خواهد بیشتر کار کند، کار کردن بیشتر مانعی ندارد.

کودکان در مدارس روزانه یا مراکز مراقبت پس از مدرسه نیز تکالیف خانه خود را انجام می دهند. بدین منظور زمان های مشخص و یک مراقب هم وجود دارد.

در برخی مدارس، کودکان برنامه کاری جداگانه دریافت می کنند. برنامه کاری مشخص می کند کودک در مدت مشخصی، مثلاً در یک هفته، چه کاری را باید انجام دهد.

10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen?

Hausaufgaben sollen Kindern selbstständig machen. Aber die Kinder freuen sich, wenn die Eltern Interesse daran zeigen, was sie gerade für die Schule machen. Das motiviert sie. Helfen sollen die Eltern möglichst nicht. Sonst kann die Lehrkraft nicht einschätzen, was das Kind schon wirklich kann.

Für die Hausaufgaben soll das Kind einen ruhigen Platz haben, um sich zu konzentrieren. Das Kind soll nicht länger als 30 Minuten Hausaufgaben machen. Wenn aber das Kind länger arbeiten möchte, kann es natürlich auch.

In der Ganztagschule oder im Hort machen die Kinder auch die Hausaufgaben. Dafür gibt es feste Zeiten und eine Betreuungsperson.

An manchen Schulen bekommen die Kinder einen individuellen Arbeitsplan. In dem Arbeitsplan steht, welche Aufgaben das Kind in einer bestimmten Zeit, zum Beispiel in einer Woche, schaffen soll.

**11. قوانین مدرسه چیست؟**

برای داشتن یک محیط آموزشی و کاری مناسب، همه کودکان باید به قوانین مدرسه پایبند باشند.

هنگام ثبت نام، والدین اطلاعاتی درباره مقررات مدرسه کسب می کنند. والدین در خانه مقررات مدرسه را برای بچه ها توضیح می دهند. بنابراین والدین و کودکان باید بدانند چه کاری مجاز است و چه کاری مجاز نیست. مقررات مدرسه به طور خاص شامل موارد زیر است:

- 1) عدم اعمال خشونت: برای حل اختلافات نباید از خشونت استفاده کرد.
- 2) با همدیگر با احترام رفتار کنید: به هیچ کس نباید توهین کرد و او را از جمع جدا کرد. دانش آموزان باید دوستانه و مؤدبانه با هم صحبت کنند.
- 3) دانش آموزان باید مراقب اموال مدرسه و اموال دیگران باشند.
- 4) وقت شناسی: کلاسها همیشه سر وقت شروع می شود. اگر دانش آموزی دیر کند، باید علت آن را توضیح دهد. اگر تأخیر مرتباً رخ دهد، با والدین کودک تماس گرفته می شود.
- 5) آوردن تلفن همراه و دستگاه های الکترونیکی شخصی پسندیده نیست. در طول ساعات مدرسه باید از بیرون آوردن و روشن کردن آنها خودداری شود.
- 6) والدین و سایر اشخاص بیرون مدرسه نباید در حیاط مدرسه حضور داشته باشند. این برای ایمنی بچه ها است.
- 7) آوردن اشیاء خطرناک مثل اسلحه، چاقو و غیره مجاز نیست.

11. Welche Regeln gibt es in der Schule?

Für ein gutes Lern- und Arbeitsklima in der Schule müssen sich alle Kinder an die Schulregeln halten.

Bei der Anmeldung erhalten die Eltern eine Information mit den Schulregeln. Die Eltern besprechen die Schulregeln zuhause mit den Kindern. So wissen Eltern und Kinder, was erlaubt ist und was nicht. Zu den Schulregeln gehören insbesondere:

- 1) Verzicht auf Gewalt: Bei Lösung von Konflikten darf keine Gewalt angewendet werden.
- 2) Respektvoller Umgang miteinander: Niemand darf beleidigt und ausgegrenzt werden. Man spricht freundlich und höflich miteinander.
- 3) Man geht achtsam mit dem Schuleigentum und dem Eigentum anderer um.
- 4) Pünktlichkeit: Der Unterricht beginnt immer pünktlich. Wenn ein Kind sich verspätet, muss es erklären, warum. Kommen Verspätungen oft vor, werden die Eltern des Kindes kontaktiert.
- 5) Handys und private elektronische Geräte sind unerwünscht. Sie bleiben während der Schulzeit unsichtbar und ausgeschaltet.
- 6) Eltern und andere schulfremde Personen sollen nicht auf dem Schulgelände sein. Dies dient der Sicherheit der Kinder.
- 7) Das Mitbringen von gefährlichen Gegenständen wie Waffen, Messern etc. ist nicht erlaubt.

**12. والدین چه نکاتی را باید درباره اردوهای مدرسه بدانند؟**

در مهدکودک هم بچه ها به اردو رفته اند، مثلاً به باغ وحش یا آتش نشانی. در مدرسه ابتدایی هم این اردوها وجود دارد. همه بچه ها موظفند در اردوها شرکت کنند. اردو یک درس است که در مکانی به جز مدرسه برگزار می شود. در اکثر مواقع، والدین هزینه ای جزئی به عنوان هزینه ورودی به آن مکان یا برای ایاب و ذهاب می پردازند.

اردوهای چند روزه معمولاً در کلاس سوم یا چهارم برگزار می شود. درباره اردوهای مدرسه صحبت می کنیم. بچه ها در یک خوابگاه جوانان یا اقامتگاه بیلاقی مدرسه اقامت می کنند و همانجا غذا می خورند. قبل از اردوی کلاسی، والدین فهرستی از وسایلی که بچه ها برای اردو لازم دارند را دریافت می کنند. در صورتی که والدین برای پرداخت هزینه اردوی کلاسی مشکل دارند می توانند با معلم کلاس صحبت کنند. در این صورت مدرسه برای یافتن راه حل کمک می کند. گاهی «انجمن دوستان» می تواند هزینه های اردوی کلاسی را تقبل کند. شرکت فرزند شما در اردوهای کلاسی مهم است. در غیر این صورت با بقیه اعضای کلاس احساس همبستگی و نزدیکی نمی کند.

12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen?

Auch im Kindergarten gab es schon Ausflüge, zum Beispiel in den Tierpark oder zur Feuerwehr. Solche Ausflüge gibt es auch in der Grundschule. Alle Kinder sind zur Teilnahme an einem Ausflug verpflichtet. Ein Ausflug ist ein Unterricht an einem anderen Ort als der Schule. Meistens zahlen die Eltern für einen Ausflug eine Kleinigkeit für den Eintritt oder für die Fahrt.

Ausflüge über mehrere Tage kommen meistens erst der 3. oder 4. Klasse vor. Man spricht dann von Klassenfahrten. Die Kinder wohnen in einer Jugendherberge oder einem Schul-Landheim und essen auch dort. Vor der Klassenfahrt bekommen Eltern Listen mit den Sachen, die das Kind für die Fahrt braucht. Bei Problemen mit der Bezahlung der Klassenfahrt können sich Eltern an die Klassenlehrkraft wenden. Die Schulen unterstützen dann dabei, eine Lösung dafür zu finden. Manchmal kann der Förderverein die Kosten der Klassenfahrt übernehmen. Wichtig ist, dass ihr Kind an der Klassenfahrt teilnimmt. Sonst fühlt es sich von der Klassengemeinschaft ausgeschlossen.



13. اگر فرزندمان در مدرسه مشکل پیدا کرد چه کسی به ما کمک می‌کند؟

گاهی فرزند شما با ناراحتی یا عصبانیت از مدرسه خارج می‌شود. والدین باید همیشه علت آن را از او بپرسند. اگر این موضوع مرتباً رخ می‌دهد، والدین باید با معلم کلاس صحبت کنند.

اگر کودکان اکثر اوقات با هم دعوا می‌کنند، بهتر است با کودکانی که دعوا کرده‌اند و والدین آنها هم صحبت شود. معمولاً هر دو بچه در دعوا نقش داشته‌اند.

اگر کودکان با یک معلم مشکل دارند، والدین می‌توانند با آن معلم صحبت کنند یا با معلم کلاس یا مدیر مدرسه تماس بگیرند. بسته به نوع مشکل، به انجمن اولیاء و مربیان نیز می‌توان مراجعه کرد. انجمن اولیاء و مربیان، «شورای والدین و کلاس» هم نامیده می‌شود. اینها والدینی هستند که به نمایندگی از سایر والدین انتخاب شده‌اند و پیوند میان معلم کلاس و والدین هستند.

برخی مدارس کارکنانی برای مشاوره فردی در صورت بروز مشکلات دارند. این افراد معلمان پرورشی یا معلمان مشاور هستند. این اشخاص نیز در صورت بروز مشاجرات دخیل خواهند بود.

13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat?

Manchmal kommt ihr Kind traurig oder auch empört aus der Schule. Die Eltern sollen immer fragen, was passiert ist. Wenn es oft passiert, sollen die Eltern die Klassenlehrkraft ansprechen.

Wenn sich Kinder oft untereinander streiten, ist es gut, die beteiligten Kinder und deren Eltern anzusprechen. Meistens sind beide Kinder am Konflikt beteiligt.

Wenn Kinder Probleme mit einer Lehrkraft haben, können die Eltern mit dieser Lehrkraft sprechen oder die Klassenlehrkraft oder die Schulleitung ansprechen. Je nachdem, um welche Art Problem es sich handelt, kann auch der Klassen-Elternrat eingeschaltet werden. Der Klassen-Elternrat wird auch Klassen-Elternvertretung genannt. Das sind Eltern, die zur Elternvertretung gewählt wurden und das Bindeglied zwischen der Klassenlehrkraft und den Eltern sind.

Manche Schulen haben Personal für eine individuelle Beratung in Problemfällen. Das sind die Sozialpädagogen oder Beratungslehrkräfte. Auch diese Personen können in Konfliktsituationen angesprochen werden.



14. ما در خانه به زبان مادری مان صحبت می کنیم. آیا این کار برای فرزندمان مضر است؟

البته که نه! در خیلی از کشورهای دنیا، کودکان دوزبانه یا چندزبانه هستند و همینطور بزرگ می شوند. پس دو یا چندزبانه بودن موضوعی عادی است. مطالعات علمی نشان داده که چندزبانه بودن یک امتیاز مثبت برای کودک محسوب می شود. کسانی که دو یا چند زبانه هستند در آینده شانس بیشتری برای موفقیت در بازار کار دارند. چندزبانه بودن باعث عملکرد ضعیف در مدرسه نمی شود. احتمال دارد که کودک نتواند آلمانی را به عنوان زبان آموزش به خوبی صحبت کند. مدرسه می تواند در این زمینه از کودک حمایت کند. گفتگو با معلم کلاس و یک مترجم شفاهی می تواند کمک کند علت مشکل کودک مشخص شود.

14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind?

Ein klares Nein! In vielen Ländern der Erde wachsen Kinder zweisprachig oder mehrsprachig auf. Zwei- oder Mehrsprachigkeit ist also etwas Normales. Wissenschaftliche Studien konnten belegen, dass Mehrsprachigkeit positiv für das Kind ist. Wer zwei oder mehr Sprachen beherrscht, hat später bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Zweisprachigkeit ist nicht die Ursache für schlechte Leistungen in der Schule. Es ist möglich, dass ein Kind Deutsch als Unterrichtssprache nicht ausreichend kann. Dafür kann die Schule Unterstützung organisieren. Ein Gespräch mit der Klassenlehrkraft und mit einem Dolmetscher kann helfen, herauszufinden, warum ein Kind Schwierigkeiten hat.

**15. فرزند ما چطور می تواند زبان بومی ما را در مدرسه بیاموزد؟**

این امکان وجود دارد که علاوه بر تحصیلات اجباری، فرزند شما به زبان مادری خودش هم در مدرسه درس بخواند. این موضوع به ویژه شامل مدارس ابتدایی می شود، اما کلاسهای مدرسه راهنمایی از کلاس پنجم را هم در بر می گیرد.

شما برای فرزند خودتان درخواستی به مدیریت مدرسه می دهید، که این درخواست به مراجع مسئول مدارس ایالت مربوطه ارسال می شود. مقامات آموزشی ایالت در این مورد تصمیم می گیرند.

اگر کودکان را ثبت نام کرده باشید و برنامه کلاسی قابل اجرا باشد، فرزندتان مکلف است حداقل به مدت یک سال در این کلاسها حاضر شود.

در سها طبقه بندی شده اند و به عنوان یک کلاس جانبی مؤثرند.

اگر فرزندتان در کشور خودتان درس خوانده است، لطفاً مدارک آن را ارائه دهید. احتمال دارد که از فرزند شما به زبان خودش که به همان زبان درس خوانده است امتحان گرفته شود. اگر فرزندتان در امتحان قبول شود، زبان اصلی می تواند جایگزین زبان خارجی شود.

لطفاً با مدیریت مدرسه تماس بگیرید تا به شما در ارائه درخواست ها کمک کند و به شما مشاوره بدهد.

15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen?

Es ist möglich, dass für Ihr Kind an seiner Schule zusätzlich zum Pflichtunterricht herkunftssprachlicher Unterricht in seiner Herkunftssprache eingerichtet wird. Das gilt besonders an Grundschulen, aber auch an den weiterführenden Schulen ab Klasse 5.

Sie stellen einen Antrag für Ihr eigenes Kind an die Schulleitung, die dann den Antrag an die zuständige Landesschulbehörde weiterleitet. Die Landesschulbehörde entscheidet.

Wenn Sie Ihr Kind angemeldet haben und der Unterricht eingerichtet werden kann, ist Ihr Kind verpflichtet, mindestens ein Jahr am Unterricht teilzunehmen.

Der Unterricht wird benotet und ist als Zusatznote versetzungswirksam.

Wenn Ihr Kind im Herkunftsland Unterricht hatte, legen Sie bitte Zeugnisse vor. Es ist möglich, dass Ihr Kind in der Herkunftssprache geprüft wird, in der es unterrichtet wurde. Wenn das Kind die Prüfung besteht, kann die Herkunftssprache eine Fremdsprache ersetzen.

Wenden Sie sich bitte an die Schulleitung, die Ihnen bei den Anträgen helfen kann und Sie berät.

**16. از کجا بدانیم فرزندمان در مدرسه خوب پیش می‌رود یا نه؟**

والدین به روشهای مختلف می‌توانند از پیشرفت فرزندشان در مدرسه مطلع شوند. این راهها عبارتند از: نمرات درسی، کارنامه، و گفتگو با معلمان.

در هر مدرسه، گفتگو با معلمان روش متفاوتی دارد. این موارد عبارتند از: «گفتگو درباره پیشرفت تحصیلی» در دروس جداگانه، «گفتگوی اولیاء و دانش‌آموزان»، و «روز گردهمایی والدین».

نمره

در دو کلاس اول مدرسه ابتدایی، کودکان فعلاً نمره نمی‌گیرند. عملکرد آنها با صورتک ☺ و ستاره* سنجیده می‌شود.

از کلاس سوم به بعد، دانش‌آموزان برای آزمون‌های کلاسی، امتحانات و سایر کارها نمره می‌گیرند. تاریخ آزمون‌های کلاسی و امتحانات به موقع به والدین اطلاع داده می‌شود، به عنوان مثال در پوشه «ارتباطات» یا «نامه‌ها». پوشه «ارتباطات» یا «نامه‌ها» پاکتی است که نامه‌ها در آن از طرف مدرسه به والدین داده می‌شود.

مشارکت شفاهی در کلاس برای ارزیابی کلی یک درس، مثلاً عملکرد کودک در کلاس، بسیار مهم است. در آلمان، نمره از 1 تا 6 داده می‌شود: 1 یعنی خیلی خوب و 6 یعنی نیاز به تلاش.

گواهی‌ها

در پایان کلاس اول و دوم، یک گواهی گزارش عملکرد دانش‌آموز داده می‌شود که در آن هیچ نمره‌ای وجود ندارد. در این گواهی پیشرفت کودک با کلمات شرح داده شده است. این گزارش عملکرد کودک، رفتار اجتماعی و علائق او را هم در بر می‌گیرد. اکثر عبارات این گواهی مثبت هستند، حتی اگر نشان‌دهنده ضعف کودک باشند. یک مثال: «هانس می‌تواند متن‌های متناسب با سن خودش را راحتتر بخواند.» به زبان ساده می‌گوید که هانس هنوز نمی‌تواند به خوبی بخواند، اما دارد پیشرفت می‌کند. بنابراین منطقی است که از معلم کلاس بپرسید وضعیت فرزندتان دقیقاً چگونه است.

از کلاس سوم به بعد، کارنامه‌های نمره دار در هر سال تحصیلی دو بار به دانش‌آموز داده می‌شود. پس از نیمه سال (در زمستان) دانش‌آموزان یک گواهی نیم‌سال و در پایان سال تحصیلی (قبل از تعطیلات تابستانی) یک کارنامه سالانه دریافت می‌کنند.

16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?

Die Eltern haben viele Möglichkeiten zu erfahren, wie sich ihr Kind in der Schule entwickelt. Es gibt: Schulnoten in den Unterrichtsfächern, Zeugnisse und Gespräche mit den Lehrkräften.

Je nach Schule sind die Gespräche mit den Lehrkräften unterschiedlich ausgestaltet. Dazu gehören: Lernstands-Gespräche in einzelnen Fächern, Eltern-Kind-Gespräche und Elternsprechtage.

Schulnoten

In den ersten zwei Klassen der Grundschule bekommen die Kinder noch keine Noten. Häufig werden ihre Arbeiten mit Smileys ☺ oder Sternchen * bewertet.

Ab 3. Klasse bekommen die Kinder Noten für Klassenarbeiten, Tests und andere Aufgaben. Termine für Klassenarbeiten und Tests werden den Eltern rechtzeitig mitgeteilt, zum Beispiel in der „Kommunikations“- oder „Postmappe“. Die „Kommunikations- oder „Postmappe“ ist eine aufklappbare Mappe, in der Briefe von der Schule an die Eltern übergeben werden.

Ganz wichtig für die Gesamtbewertung in einem Fach ist auch die mündliche Beteiligung im Unterricht, das heißt, wie das Kind im Unterricht mitarbeitet. In Deutschland werden die Noten von 1 bis 6 vergeben: 1 - sehr gut und 6 - ungenügend.

Zeugnisse

Am Ende der 1. und 2. Klasse gibt es ein Berichtszeugnis, in dem keine Noten stehen. Darin ist die Entwicklung des Kindes mit Worten beschrieben. Auch Arbeits-, Sozialverhalten und Interessen des Kindes sind in dem Berichtszeugnis erfasst. Die meisten Formulierungen der Berichtszeugnisse klingen positiv, auch wenn sie auf Schwächen hinweisen. Ein Beispiel: "Hannes kann altersgerechte Texte zunehmend flüssiger vorlesen." Im Klartext heißt es, dass Hannes noch nicht gut lesen kann, aber Fortschritte macht. Daher ist es oft sinnvoll, bei der Klassenlehrkraft genau nachzufragen, wie sich das Kind so macht.

Zeugnisse mit Noten gibt es ab 3. Klasse zweimal pro Schuljahr. Nach einem halben Jahr (im Winter) erhalten die Kinder ein Halbjahres-Zeugnis und am Ende eines Schuljahres ein Ganzjahreszeugnis (vor den Sommerferien).



نسخه فارسی

Deutsche Version

رفتن به کلاس بالاتر مستلزم آن است که دانش آموز در همه دروسها حداقل نمره «قابل قبول» (4) را بگیرد. اما، ممکن است کودک در یک درس هم نمره «غیر رضایت بخش» (5) بگیرد.

Eine Versetzung - also der Wechsel in die nächste Klasse – findet statt, wenn das Kind in allen Fächern mindestens die Note „ausreichend“ (4) hat. Das Kind darf aber auch in einem Fach die Note „mangelhaft“ (5) haben.

با گزارش نیمسال کلاس چهارم دانش آموزان می توانند درخواست حضور در مدرسه راهنمایی (از کلاس پنجم) را بنمایند.

Mit dem Halbjahreszeugnis der 4. Klasse bewerben sich die Kinder um einen Platz an einer weiterführenden Schule (ab 5. Klasse).

گفتگو درباره پیشرفت تحصیلی

Lernstands-Gespräch

معلم کلاس، یعنی معلمی که کلاس مدرسه را اداره می کند، روال پیشرفت کودک در مدرسه را به والدین اطلاع می دهد. معلم درباره نحوه حمایت از کودک نکاتی را به والدین گوشزد می کند. روال این است که والدین باید برای گفتگو درباره پیشرفت تحصیلی فرزندشان از قبل وقت بگیرند. نامه ای شامل تاریخ های پیشنهادی به دانش آموز داده خواهد شد. توصیه می کنیم درباره مشکلات خانوادگی، مثل بیماری های جدی یا طلاق، صادقانه با معلم کلاس صحبت کنید. بدین ترتیب، معلم کلاس می تواند بهتر کودک را درک کند و در صورت بروز مشکلات از او حمایت نماید.

Die Klassenlehrkraft, also die Lehrkraft, die die Schulklasse leitet, berichtet den Eltern, wie sich ihr Kind entwickelt. Die Klassenlehrkraft gibt Tipps, wo es unterstützt werden kann. Für das Lernstands-Gespräch müssen sich die Eltern in der Regel anmelden. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen. Es ist ratsam, offen über familiäre Probleme mit der Klassenlehrkraft zu sprechen, zum Beispiel über schwere Krankheiten oder Scheidung. So kann die Klassenlehrkraft besser das Kind verstehen und es bei Schwierigkeiten unterstützen.

گفتگوی والدین و کودکان

Eltern-Kind-Gespräch

در برخی مدارس، «گفتگوی اولیاء و دانش آموزان» نیز برگزار می شود. این جلسات بین معلم کلاس، والدین و دانش آموز برگزار می شود. بنابراین این یک گفتگو درباره پیشرفت تحصیلی دانش آموز است. دانش آموز باید وضعیت خود را ارزیابی کند و درباره مشکلات نظرات خود را بگوید. از آنجا که کودک نیز در جلسه حضور دارد، مشکلات احتمالی باید به شیوه ای مناسب برای کودکان مورد بررسی قرار بگیرد. جلسات «گفتگوی اولیاء و دانش آموزان» معمولاً در هر سال تحصیلی دو بار برگزار می شود. نامه ای شامل تاریخ های پیشنهادی به دانش آموز داده خواهد شد.

An einigen Schulen finden auch Eltern-Kind-Gespräche statt. Diese Gespräche werden zwischen der Klassenlehrkraft, den Eltern und dem Kind geführt. Es ist also ein Lernstands-Gespräch mit dem Kind. Das Kind soll sich selbst einschätzen und Stellung zu Problemen nehmen. Da das Kind dabei ist, sollen mögliche Probleme auf kindgerechte Art angesprochen werden. Die Eltern-Kind-Gespräche finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen.

«روز گردهمایی والدین»

Elternsprechtag

دو بار در سال «روز گردهمایی والدین» برگزار می شود، که در آن جلسه همه معلمان به والدین فرصت هایی برای گفتگو می دهند. آنگاه والدین می توانند درباره موفقیت تحصیلی فرزندشان در دروسهای خاص اطلاعات کسب کنند.

2 Mal im Jahr gibt es einen Elternsprechtag, an dem alle Lehrkräfte für die Eltern Gesprächs-Termine anbieten. Dann können sich Eltern über die Lernerfolge ihrer Kinder in den einzelnen Fächern informieren.

در صورتی که والدین نتوانند به خوبی مطالب بیان شده را درک کنند، می توانند همراه خودشان یک مترجم شفاهی بیاورند.

Bei Verständnisschwierigkeiten können Eltern einen Dolmetscher mitbringen.

**17. در جلسه «شبی با والدین» چه چیزی مورد بحث قرار می‌گیرد؟**

«شبی با والدین» معمولاً در هر سال تحصیلی دو بار برگزار می‌شود. «شبی با والدین» به منظور مطلع ساختن والدین از موضوعات جاری کلاس و مدرسه، برنامه درسی و مشکلات احتمالی است. جشن‌ها، اردوها و گردش‌های مدرسه نیز برنامه ریزی می‌شود. در جلسه «شبی با والدین»، معلمان با والدین، و والدین با یکدیگر بیشتر آشنا می‌شوند. در جلسه «شبی با والدین»، نمایندگان والدین انتخاب می‌شوند. درست است که این جلسه «شبی با والدین» نام دارد، ولی حتی اگر یکی از والدین هم حاضر باشد کافی است.

شرکت در جلسه «شبی با والدین» به منظور کسب دیدگاهی کلی درباره وضعیت جاری کلاس و حفظ ارتباط با سایر والدین بسیار مهم است. در صورتی که مشکل ارتباط زبانی وجود داشته باشد، یک مترجم شفاهی می‌تواند در جلسه اولیاء و مربیان حضور پیدا کند.

مهم: در «شبی با والدین»، درباره نمره دانش‌آموزان به طور جداگانه بحثی نمی‌شود. بدین منظور جلسات «گفتگو درباره پیشرفت تحصیلی»، «گفتگوی اولیاء و دانش‌آموزان»، و «روز گردهمایی والدین» برگزار می‌شود.

17. Was wird an einem Elternabend besprochen?

Elternabende finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Elternabende sind für die Information der Eltern über aktuelle Schul- und Klassenthemen, den Lehrplan und mögliche Probleme. Auch Feste, Ausflüge und Klassenfahrten werden geplant. An einem Elternabend können sich Lehrkräfte und Eltern sowie Eltern unter sich kennenlernen. Im Rahmen des Elternabends werden Elternvertreter gewählt. Es heißt zwar Elternabend, aber es reicht, wenn ein Elternteil anwesend ist.

Die Teilnahme an den Elternabenden ist sehr wichtig, um einen Überblick über die aktuelle Situation der Klasse zu haben und Kontakt zu anderen Eltern zu pflegen. Bei sprachlichen Schwierigkeiten kann ein Dolmetscher in den Elternabend mitgebracht werden kann.

Wichtig: An einem Elternabend werden nicht die Noten der einzelnen Kinder diskutiert. Dafür gibt es die Lernstands-Gespräche, Eltern-Kind-Gespräche und den Elternsprechtag.

**18. چه مراسمی در مدرسه جشن گرفته می شود؟**

تقریباً همه والدین و کودکان از مهدکودک با این مراسمات آشنایی دارند. مدرسه ابتدایی فستیوال های مسیحی مانند کریسمس و عید پاک، فستیوال مدرسه و فاشینگ را هم جشن می گیرد.

اکثر کودکان عاشق فاشینگ هستند (که کارناوال هم نامیده می شود). کارناوال 7 هفته قبل از عید پاک یعنی قبل از ایام روزه جشن گرفته می شود. در کارناوال کودکان لباسهای رنگارنگ مخصوص می پوشند. در برخی مدارس، یک تم جدید برای لباسهای هر سال وجود دارد، مثلاً سیرک یا دنیای آب. می توانید لباسهای سفارشی را خودتان بسازید یا از فروشگاههای متعددی در اینترنت خریداری کنید. در کارناوال در خیلی از مدارس ابتدایی درسی داده نمی شود. کودکان آواز می خوانند، می رقصند و در رژه های خیابانی شرکت می کنند.

کودکانهایی که دین دیگری دارند می توانند در مراسم مذهبی مسیحی شرکت نکنند (جشن ظهور عیسی و عید پاک و مراسم کریسمس). بدین منظور، باید والدین قبل از این رویداد در زمان مناسب با معلم کلاس صحبت کنند.

بنا به درخواست، رسوم و جشن های سایر ادیان را نیز می توان در کلاس مورد بحث قرار داد و جشن گرفت (به موضوع 23 هم مراجعه کنید). بد نیست در مورد این موضوع با معلم کلاس صحبت شود.

روز تولد بچه ها نیز جشن محبوبی در آلمان محسوب می شود. بدین منظور یک تقویم اضافی برای تولد بچه ها در کلاس در نظر گرفته شده است. وقتی تولد یکی از بچه ها فرا می رسد، معمولاً کارهای خاصی انجام می شود. کودکی که تولدش رسیده می تواند درخواست یک بازی یا یک آهنگ بنماید. همه به او تبریک می گویند. و معمولاً یک صبحانه کلاسی هم صرف می شود، که در آن، کودکی که تولدش رسیده برای بچه های کلاس خوراکی می آورد. معمولاً این خوراکی کیک یا کاپ کیک است. برای آنکه همه بچه ها بتوانند از آن خوراکی بخورند، بهتر است پیشاپیش از معلم کلاس بپرسید که آیا کسی آلرژی دارد یا نه.

18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert?

Fast alle Feste kennen Eltern und Kinder schon aus dem Kindergarten. Auch in der Grundschule werden also die christlichen Feste wie Weihnachten und Ostern, das Schulfest und Fasching gefeiert.

Die meisten Kinder lieben Fasching (auch Karneval genannt). Fasching feiert man 7 Wochen vor Ostern, also vor der Fastenzeit. Am Fasching verkleiden sich Kinder in bunte Kostüme. An manchen Schulen gibt es jedes Jahr ein neues Motto für die Kostüme, wie zum Beispiel Zirkus oder Wasserwelt. Die Kostüme kann man selbst basteln oder in vielen Geschäften und im Internet kaufen. Am Fasching findet an vielen Grundschulen kein Unterricht statt. Die Kinder singen, tanzen und nehmen an Straßenumzügen teil.

Kinder, die einer anderen Religion angehören, können sich von den christlichen Festen (Adventsfeier und Oster- und Weihnachtsgottesdienst) befreien lassen. Dafür müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Auf Wunsch können auch andere religiöse Traditionen und Feste im Unterricht thematisiert und gefeiert werden (siehe dazu auch Punkt 23). Es lohnt sich, ein Gespräch darüber mit der Klassenlehrkraft zu führen.

Kindergeburtstage werden in Deutschland gern gefeiert. Dafür gibt es in der Klasse extra einen Geburtstagskalender. Wenn ein Kind Geburtstag hat, wird meistens etwas Besonderes gemacht. Das Geburtstagskind darf sich ein Spiel oder ein Lied wünschen. Alle gratulieren dem Kind. Und es gibt oft auch ein Klassen-Frühstück, zu dem das Geburtstagskind für die Klasse etwas zu essen bringt. Oft sind es Kuchen oder Muffins. Damit alle Kinder mitessen, ist es ratsam, die Klassenlehrkraft zu fragen, ob jemand Allergien hat.



19. فرزند ما برای جشن تولد دعوت شده است. چه چیزهایی را باید بدانیم؟

رسم است کودکی که تولدش رسیده دوستان و همکلاسی‌هایش* را به یک جشن تولد دعوت کند. هر کس که تولدش رسیده باشد کارت دعوتها را تقسیم می‌کند. این جشن را می‌توان در خانه یا محل دیگری مثل موزه، استخر شنا یا یک پارک زیبا برگزار نمود. در خیلی از خانواده‌ها، کودکی که تولدش رسیده به تعداد سن خودش مهمان به جشن تولدش دعوت می‌کند، مثلاً اگر هشت سالش شده هشت نفر مهمان دعوت می‌کند. مهمانان هدایای کوچکی می‌آورند. این هدیه می‌تواند یک کتاب، یک سی‌دی، یک اسباب‌بازی یا حتی یک بلیط سینما باشد. در سن دبستان، والدین کودکان خود را به جشن تولد می‌رسانند و پس از پایان مراسم دنبال آنها می‌آیند. معمولاً والدین کودکی که تولدش است والدین کودکان مهمان را به صرف نوشیدنی دعوت می‌کنند تا بیشتر با هم آشنا شوند.

19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen?

Es ist üblich, dass das Geburtstagskind seine Freunde und Klassenkamerad*innen zu einer Geburtstagsparty einlädt. Das Geburtstagskind verteilt die Einladungen dafür. Die Party kann zuhause oder auch an einem anderen Ort organisiert werden, zum Beispiel: im Museum, im Schwimmbad oder auf einem schönen Spielplatz. In vielen Familien darf das Geburtstagskind so viele Kinder zur Geburtstagsparty einladen, wie alt es an Jahren geworden ist, also zum Beispiel 8 Jahre, 8 Gäste. Die Gäste bringen kleine Geschenke mit. Das kann ein Buch, eine CD, ein Spielzeug oder auch ein Gutschein fürs Kino sein. Im Grundschulalter bringen die Eltern ihre Kinder zur Geburtstagsparty und holen sie auch wieder ab. Oft laden die Eltern des Geburtstagskindes die Eltern der Gastkinder noch auf ein Getränk ein, um sich besser kennenzulernen.

**20. وقتی فرزندمان مریض می شود چه کار باید بکنیم؟**

اگر کودک به علت بیماری به مدرسه نمی رود، والدین باید به مدرسه زنگ بزنند و بیماری کودک را اطلاع دهند. در این صورت والدین قبل از شروع مدرسه به دفتردار مدرسه زنگ می زنند. اگر کودک بیش از 3 روز بیمار باشد، والدین باید یک اعلان کتبی برای معلم کلاس بفرستند. این اعلان را «توجیه غیبت» هم می گویند. در اینترنت می توانید فرمهای آماده ای برای نوشتن گزارش بیماری کودک پیدا کنید.

اگر کودکی برای مدت طولانی تری بیمار باشد، توجیه کتبی والدین کافی نخواهد بود. والدین باید کودک را نزد پزشک ببرند. دکتر یک گواهی پزشکی صادر می کند، یعنی یک اعلان مکتوب پزشکی درباره این بیماری برای مدرسه. در صورت داشتن بیماری عفونی، کودک باید در منزل بماند تا زمانی که دکتر به صورت مکتوب سلامتی او را تأیید کند. والدین باید پس از بهبودی کودک، دوباره او را نزد پزشک ببرند.

اگر لازم است کودک در ساعات کلاسی نزد پزشک برود، والدین باید با معلم کلاس صحبت کنند. والدین باید توضیح دهند که چرا و چه مدت کودک در مدرسه نخواهد بود.

20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist?

Wenn Kinder wegen Krankheit nicht in die Schule gehen, müssen die Eltern die Schule anrufen und das Kind als krank melden. Die Eltern rufen dann das Sekretariat der Schule noch vor dem Schulbeginn an. Ist das Kind länger als 3 Tage krank, müssen die Eltern eine schriftliche Mitteilung an die Klassenlehrkraft übergeben. Diese Mitteilung wird auch „Entschuldigung“ genannt. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Krankmeldung des Kindes.

Wenn das Kind länger krank ist, reicht eine schriftliche Entschuldigung der Eltern nicht aus. Da müssen die Eltern mit dem Kind zum Arzt. Der Arzt gibt ein ärztliches Attest, also ärztliche schriftliche Krankmeldung für die Schule. Bei ansteckenden Krankheiten muss ein Kind solange zuhause bleiben, bis es vom Arzt „gesundgeschrieben“ wird. Die Eltern müssen mit dem Kind noch einmal zum Arzt, nachdem es gesund ist.

Wenn das Kind während der Unterrichtszeit zum Arzt gehen muss, müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft sprechen. Dazu müssen die Eltern erklären, warum und wie lange das Kind nicht in der Schule ist.

**21. فرزندان چند روز تعطیل دارد؟**

تعطیلات مدرسه در تابستان (6 هفته)، پاییز (2 هفته)، کریسمس (8 تا 10 روز) و عید پاک (2 هفته) خواهد بود. اگر در ژانویه یک کارنامه نیمسال داده شود، 2 تا 3 روز پس از آن تعطیل خواهد بود. علاوه بر این، «تعطیلات رسمی» وجود دارد که روزهای تعطیلی است که شامل همه مردم در یک ایالت فدرال می شود. در هر ایالت فدرال، مدت تعطیلات و «تعطیلات رسمی» متفاوت است و از سال ها قبل ثابت هستند. تاریخ تعطیلات مدرسه در اینترنت موجود است.

تعطیلات مدرسه از تعطیلات مهدکودک بیشتر است.

21. Wie viele Ferien hat unser Kind?

Schulferien gibt es im Sommer (6 Wochen), im Herbst (2 Wochen), zu Weihnachten (8-10 Tage) und zu Ostern (2 Wochen). Wenn es im Januar das Halbjahreszeugnis gibt, sind anschließend 2 bis 3 freie Tage.

Dazu kommen „gesetzliche Feiertage“, das sind die freien Tage, die für alle Menschen in einem Bundesland gelten. Die Ferienzeiten und auch die „gesetzlichen Feiertage“ sind je nach Bundesland unterschiedlich und für viele Jahre im Voraus festgelegt. Die Termine der Schulferien stehen im Internet.

Es gibt mehr Ferien in der Schule als im Kindergarten.

**22. وقتی ما سر کار هستیم در روزهای تعطیلی مدرسه چه کسی از فرزندان مراقبت می کند؟**

در تعطیلات مدرسه، به والدینی که سر کار می روند، برای نگهداری از کودکانشان کمک می شود. در برخی مدارس ابتدایی، در مرکز مراقبت روزانه، مراقبت هنگام تعطیلات هم وجود دارد. ظرفیت مرکز مراقبت پس از مدرسه زود پر می شود، بنابراین والدین باید زود ثبت نام کنند.

خیلی از مؤسسات دیگر نیز در تعطیلات دوره هایی برای کودکان دبستانی دارند، مثلاً مرکز آموزشی خانواده پروتستان، تئاترها، باشگاه های ورزشی، آموزشگاه های هنری یا مراکز آموزشی بزرگسالان.

والدین می توانند درباره اینکه کودکان خود را حین تعطیلات به کجا بسپارند از والدین دیگر در مدرسه یا در اینترنت اطلاعات مفیدی کسب کنند.

دوره های تعطیلات به سرعت پر می شوند، بنابراین باید فرزندان را به موقع ثبت نام کنید. شرکت در دوره معمولاً مستلزم پرداخت هزینه است. اما والدین می توانند با سایر والدین صحبت کنند و یا به طور روزانه یا هفتگی به نوبت از کودکان مراقبت کنند.

22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen?

Für berufstätige Eltern gibt es Hilfe bei der Kinderbetreuung während der Schulferien. An manchen Grundschulen gibt es Ferienbetreuung im Hort. Die Hortplätze sind schnell weg, deshalb müssen sich Eltern früh anmelden.

Viele andere Institutionen bieten auch Ferienkurse für die Schulkinder an, zum Beispiel: die Evangelische Familienbildungsstätte, Theater, Sportvereine, Kunstschulen oder die Volkshochschule.

Gute Tipps, wo es Ferienbetreuung gibt, bekommen Eltern in der Schule, von anderen Eltern oder auch im Internet.

Die Ferienkurse sind schnell voll, daher muss man das Kind rechtzeitig anmelden. Die Kursteilnahme ist in der Regel kostenpflichtig. Eltern können sich aber auch mit anderen Eltern absprechen und abwechselnd tage- oder wochenweise die Kinder betreuen.

**23. آیا اجازه داریم در ساعات مدرسه همراه فرزندانم بیاییم؟**

مطمئناً شما نمی توانید. در مراسمات خانوادگی، مثل عروسی یا عزاداری، استثنائاً کودک می تواند از حضور در مدرسه «معاف» شود. در این صورت والدین باید در زمان مناسب به معلم کلاس اطلاع دهند. اگر کودکان دبستانی بدون رضایت مدرسه به مدرسه نیایند، این کار خلاف قانون است. یعنی والدین باید انتظار جریمه را داشته باشند. قبل از تعطیلات، پلیس در خیلی از فرودگاه ها بررسی می کند که کودکان دبستانی بدون رضایت کتبی مدرسه مسافرت نکنند.

23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen?

Ganz klar: Nein. Bei Familien-Anlässen, wie zum Beispiel einer Hochzeit oder Beerdigung kann ein Kind ausnahmsweise vom Unterricht „befreit“ werden. Eltern müssen dann mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Wenn schulpflichtige Kinder ohne Einwilligung der Schule nicht in die Schule kommen, ist das eine Ordnungswidrigkeit. Das heißt, die Eltern müssen mit einer Geldstrafe rechnen. Vor den Ferien prüft die Polizei an vielen Flughäfen, ob Schulkinder ohne schriftliche Genehmigung der Schule verreisen.

**24. آیا فرزند ما می تواند به علت مراسم مذهبی از مدرسه مرخصی بگیرد؟**

کودکان می توانند برای شرکت در برخی تعطیلات مذهبی که تعطیلات رسمی نیست، از حضور در کلاس درس معاف شوند.

مثلاً: در ساکسونی سفلی، «عید پیکر مسیح» (Fronleichnam) یک مراسم کاتولیک است که جزء تعطیلات رسمی نیست. با این حال، والدین کاتولیک می توانند فرزندانشان خود را برای شرکت در مراسم عید پیکر مسیح از حضور در مدرسه معاف کنند. والدین باید یک درخواست کتبی به معلم کلاس بدهند. اما معافیت از حضور در مدرسه فقط شامل روز اول فستیوال مربوطه می شود. در اینترنت می توانید فرمهای آماده ای برای معافیت کتبی از حضور در مدرسه پیدا کنید.

در ساکسونی سفلی، کودکان مسلمان می توانند بدون درخواست کتبی در تعطیلات اسلامی از حضور در مدرسه معاف باشند. والدین پیشاپیش به مدرسه اطلاع می دهند که فرزندشان نمی تواند در مدرسه حاضر شود. مهمترین تعطیلات ادیان بزرگ، مانند اسلام و یهودیت، معمولاً در تقویم معلمان ذکر شده است.

24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden?

Kinder können an bestimmten religiösen Feiertagen, die kein gesetzlicher Feiertag sind, vom Unterricht befreit werden.

Zum Beispiel: In Niedersachsen ist Fronleichnam, ein katholisches Fest, kein gesetzlicher Feiertag. Die katholischen Eltern können dennoch ihre Kinder für das Fronleichnamfest vom Unterricht befreien. Die Eltern müssen dafür einen schriftlichen Antrag bei der Klassenlehrkraft stellen. Die Schulbefreiung gilt allerdings nur für den ersten Tag des jeweiligen Fests. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Befreiung vom Unterricht.

In Niedersachsen können muslimische Kinder an islamischen Festtagen vom Schulunterricht ohne schriftlichen Antrag befreit werden. Die Eltern informieren die Schule im Voraus darüber, dass ihr Kind nicht in die Schule kommt. Die wichtigsten Feiertage der großen Religionen, wie Islam und Judentum, stehen in der Regel im Kalender der Lehrkräfte.



نسخه فارسی

Deutsche Version

25. آیا والدین اجازه دارند به معلمان چیزی بدهند؟

معلمان می توانند هدایایی تا ارزش 10 یورو را قبول کنند. توصیه می شود در صورتی که والدین قصد دارند هدیه ای برای معلم تدارک ببینند به مدیریت مدرسه اطلاع دهند.

25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken?

Lehrkräfte dürfen Geschenke bis zu einem Wert von 10 EUR annehmen. Am besten sprechen Eltern die Schulleitung an, wenn sie ein Geschenk organisieren möchten.

**26. والدین چطور می توانند در کارهای مدرسه مشارکت کنند؟**

همکاری والدین بسیار مهم است تا کودکان بتوانند در مدرسه احساس راحتی کنند. مدرسه از شما چنین انتظاری دارد. والدین به روشهای مختلفی می توانند با مدرسه همکاری کنند:

انجمن اولیاء و مربیان: در کلاس اول، نمایندگان اولیاء (که «شورای والدین کلاس» هم نامیده می شود) برای هر کلاس انتخاب می شوند. والدین علاقه مند می توانند برای انتخابات نامزد شوند و در صورت رأی آوردن به این سمت منصوب خواهند شد. انتخاب نمایندگان اولیاء در مراسم «شبی با والدین» انجام خواهد شد. نمایندگان اولیاء پیوند میان والدین و مدرسه هستند. در صورت بروز مشکل، با نمایندگان اولیاء کلاس تماس گرفته می شود، این نمایندگان علاوه بر این مراسم «شبی با والدین» را سازماندهی می کنند و در جشن ها کمک می کنند. شرکت در جلسه اعطای کارنامه نیز یکی از وظایف نمایندگان اولیاء است.

اولیاء و مربیان: نمایندگان اولیاء همه کلاسها با یکدیگر انجمن اولیاء و مربیان مدرسه را تشکیل می دهند. انجمن اولیاء و مربیان معمولاً سالی دو بار جلسه می گیرد. انجمن اولیاء و مربیان درباره موضوعات مهم مدرسه با مدیریت مدرسه صحبت می کند و نمایندگانی برای جلسات تخصصی انتخاب می کند. اگر بیش از 10 دانش آموز خارجی (بدون شهروندی آلمان) در یک مدرسه درس می خوانند، والدین مهاجر فرصت دارند یک نماینده در انجمن اولیاء و مربیان انتخاب کنند.

مدیریت مدرسه: مدیریت مدرسه بالاترین نهاد در یک مدرسه است. چهار نماینده از اولیاء،* دو معلم و مدیر مدرسه مدیریت مدرسه را تشکیل می دهند. مدیریت مدرسه درباره برنامه هایی که مدرسه در آنها شرکت می کند تصمیم می گیرد، می تواند درباره استخدام مدیران و خیلی مسائل دیگر نظر بدهد.

مجمع عمومی: کمیته ای متشکل از: همه معلمان، مدیریت مدرسه، نمایندگان سایر کارکنان مدرسه، نمایندگان والدین و دانش آموزان. مجمع عمومی درباره همه موضوعات آموزشی مانند برنامه مدرسه و مقررات مدرسه تصمیم می گیرد.

انجمن حامی: به منظور حمایت از امور مدرسه، خیلی از مدارس دارای انجمن های حامی هستند. والدین می توانند به عضویت این انجمن دربیایند، که بدین منظور حق عضویت اندکی می پردازند. انجمن حامی امور متنوعی را تقبل می کند. این انجمن به برپایی مراسمات، جمع آوری وجوهات برای خرید تجهیزات بازی، تأمین بودجه اردوهای کلاسی در صورت عدم توانایی والدین برای پرداخت هزینه، و امور متعدد دیگری کمک می کند.

26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten?

Damit sich die Kinder in der Schule wohl fühlen, ist die Mitarbeit der Eltern sehr wichtig. Sie wird von der Schule erwünscht. Eltern haben verschiedene Möglichkeiten sich in der Schule zu engagieren:

Klassen-Elternvertretung: In der ersten Klasse wird die Elternvertretung (auch Klassenelternrat genannt) für jede Klasse gewählt. Interessierte Eltern dürfen sich zur Wahl stellen und werden demokratisch gewählt. Die Wahl der Elternvertreter findet an einem Elternabend statt. Die Elternvertretung ist das Bindeglied zwischen den Eltern und der Schule. Die Klassen-Elternvertretung wird bei Problemen angesprochen, sie organisiert die weiteren Elternabende und hilft bei Festen. Die Teilnahme an der Zeugiskonferenz gehört auch zu den Aufgaben der Elternvertretung.

Schul-Elternrat: Die Elternvertretungen aller Klassen bilden zusammen den Schul-Elternrat. Der Schul-Elternrat tagt in der Regel 2 Mal im Jahr. Der Schul-Elternrat bespricht wichtige Schulanliegen mit der Schulleitung und wählt Vertreter für die Fachkonferenzen. Wenn an einer Schule mehr als 10 ausländische Kinder (ohne deutsche Staatsangehörigkeit) lernen, haben die Migranteneltern die Möglichkeit, unter sich einen Vertreter oder eine Vertreterin für den Schul-Elternrat zu wählen.

Schulvorstand: Der Schulvorstand ist das höchste Gremium an einer Schule. Es sind vier Elternvertreter*innen, zwei Lehrkräfte und die Schulleitung. Der Schulvorstand beschließt Programme, an denen sich die Schule beteiligt, er kann bei Einstellungen von Führungskräften eine Stellungnahme abgeben und vieles mehr.

Gesamtkonferenz: Ein Gremium, das besteht aus: allen Lehrkräften, der Schulleitung, der Vertreter/innen der sonstigen Mitarbeiter/innen der Schule, der Vertreter/innen der Eltern und Schülerinnen und Schüler. Die Gesamtkonferenz entscheidet in allen pädagogischen Angelegenheiten wie zum Beispiel das Schulprogramm und die Schulordnung.

Förderverein: Um die Arbeit der Schule zu unterstützen, gibt es an vielen Schulen Fördervereine. Eltern können im Förderverein Mitglied werden, dafür bezahlen sie einen kleinen Beitrag. Der Förderverein übernimmt verschiedene Aufgaben. Er organisiert Feste mit, kümmert sich darum, Geld für Anschaffungen von Spielgeräten zu sammeln, finanziert Klassenausflüge mit, wenn Eltern diese nicht bezahlen können, und vieles mehr.



نسخه فارسی

Deutsche Version

27. حوصله فرزندمان در خانه سر می رود. چطور می توانیم در اوقات فراغتش مشارکت کنیم؟

راههای زیادی برای برنامه ریزی فعالانه ر اوقات فراغت کودکان وجود دارد. همه چیز به علائق کودک بستگی دارد. باشگاه های ورزشی محلی معمولاً برنامه متنوعی برای کودکان دارند، برنامه هایی از قبیل: فوتبال، جودو، باله، دو و میدانی، یا شنا. در مدرسه موسیقی، کودکان می توانند نواختن یک ساز را یاد بگیرند و در گالری هنری درسهای نقاشی و سایر دروس هنری برگزار می شود.

گاهی کودک باید قبل از یافتن سرگرمی مناسب چند چیز مختلف را امتحان کند.

بخشی از هزینه سرگرمی های کودکان (مثلاً: هزینه های باشگاه و شهریه کلاس موسیقی) برای خانواده های بی بضاعت عودت داده می شود. این بودجه را «بسته مزایای تحصیلی و مشارکتی» (BuT-Paket) تقبل می کند. BuT مخفف بسته مزایای تحصیلی و مشارکتی است.

می توانید در یک دفتر مزایای آموزشی و مشارکتی محلی یا در یک دفتر تأمین اجتماعی (Sozialamt) برای دریافت مزایای BuT درخواست بدهید.

27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten?

Es gibt viele Möglichkeiten, die Freizeit der Kinder aktiv zu gestalten. Alles hängt von den Interessen des Kindes ab. Die örtlichen Sportvereine bieten in der Regel ein buntes Programm für Kinder an, zum Beispiel: Fußball, Judo, Ballett, Leichtathletik oder Schwimmen. In der Musikschule können Kinder ein Instrument spielen lernen und in den Kunstateliers gibt es Mal- und sonstige Kunstkurse.

Manchmal muss ein Kind mehrere Sachen ausprobieren, bevor das richtige Hobby gefunden wird.

Kosten für die Hobbies der Kinder (zum Beispiel: Vereinsbeiträge und Musikunterricht-Gebühren) werden für Familien mit wenig Geld teilweise erstattet. Das Geld kommt aus dem BuT-Paket. BuT ist die Abkürzung für das Bildungs- und Teilhabepaket.

Die BuT-Gelder können bei einem lokalen Bildungs- und Teilhabe Büro oder beim Sozialamt beantragt werden.

Kontakt: Gemeinsamer Integrationsbeirat von

Hansestadt und Landkreis Lüneburg

integrationsbeirat@landkreis-lueneburg.de

Wir bedanken uns für die Förderung bei:

